Guide pour préparer les Instructions de Course

Lorsque les IC ont été revues par le jury et sont prêtes à être publiées, cette page et tous les commentaires et aides en rouge qui sont dans les textes sont à supprimer avant publication.

Ce modèle standard de Swiss Sailing pour les Instructions de Course (IC) est obligatoire pour l'organisation de Championnats de Suisse, de Championnats de Suisse par Points et de Championnats de classes.

Il est conforme à l'annexe J2 des Règles de Course à la Voile (RCV).

Avec de légères adaptations il peut servir de base pour tous types d'événements, de la régate locale de club jusqu'aux régates régionales.

En utilisant ce modèle et en suivant les recommandations ci-dessous vous contribuez à l'éducation des concurrents et vous leur simplifiez la vie, car partout, où qu'ils aillent ils retrouveront la même structure de document et le même vocabulaire standard.

N'introduisez pas de sponsor dans l'en-tête.

Pour vos sponsors utilisez le tableau à 5 colonnes du "pied de page", prévu à cet effet. Vous pourrez ainsi reprendre ce "pied de page" sans modification dans votre configuration de Manage2Sail, pour les deux derniers champs de la page PORTAL > EVENT > EVENT DETAILS >DOCUMENTS & LOGOS, section "ORM PDF Output".

Le document se base sur les principes suivants :

* Le but des IC est de donner aux compétiteurs, toutes les précisions et interprétations des RCV, nécessaires pour participer aux courses.
* Pour les références aux règles, les abréviations RCV (Règlement de Course à la Voile), AC (Avis de course) ou IC (Instructions de course) sont à utiliser pour indiquer la source d'une règle. Exemples : RCV 61.1(a) ou IC 5.1.
* Les IC doivent être disponible **avant** que les bateaux ne partent en course conformément à la RCV 25.1 (recommandation : au moins 24h avant le premier signal d'avertissement de la première course).
* Les règles du RCV ne doivent être modifiées que si un changement est absolument nécessaire. Le cas échéant, le changement doit être fait conformément à RCV 85.1 et faire référence à la règle modifiée et en spécifiant la modification.
* Les règles du RCV et de l'AC ne doit pas être reformulées ni répétées dans les IC
* Pour formuler un article ou une règle des IC, dans toute la mesure du possible, n'utiliser que le vocabulaire, termes ou expressions des RCV.

Convention rédactionnelle :

* Dans les IC; les textes en rouge sont des commentaires pour vous aider à comprendre la signification du paragraphe. **Ils sont à supprimer avant publication.**
* Les <textes surlignés en jaune> sont à remplir avec les données de l’événement.

Ensuite, les <surlignages> et les crochets <…> sont à supprimer dès que le document est prêt à être publié.

* Les paragraphes en *italiques* sont optionnels.

*Si une option est choisie, le cas échéant renseignez les <textes surlignés en jaune> puis* *supprimez les options inutilisées.   
Modifiez la police* ***italique*** en **police** **droite** dès que le document est prêt à être publié.

* Les [textes entre crochets] indiquent des variantes.

Lorsqu'une variante est choisie, supprimez les variantes inutilisées ainsi que les crochets […]. Le cas échéant, renseignez-les <textes surlignés en jaune> et supprimez-les <…>.

* Si un paragraphe complet n'est pas nécessaire, le titre est à compléter par la notation **N/A** (Not Applicable / Non Appliqué) à droite du titre, et les lignes des articles suivants de ce paragraphe sont supprimées.

**Ne pas supprimer et renuméroter le paragraphe**, faute de quoi vous perdez la séquence de numérotation et la cohérence avec les documents standard de World Sailing ou avec l'AC.

* En cas de suppression d’un article dans un paragraphe, la ligne correspondante doit être supprimée et les articles suivants renumérotés.

L'addendum C (ajouté après la JDO de 2025) :

* Son utilisation est facultative (IC 19.6)
* Il permet d'aider les clubs qui n'ont pas de concept de sécurité, ceci pour être conforme aux exigences de l'OFSPO

Version 0.0 - 18 03 2021 / 1.20 - 05.08.21 / 1.25 – 07.05.23 / 1.27 – 21.07.23 / 1.29 – 07.09.23 / 1.30 – 01.10.23 / 1.32 – 01.02.24 / 1.33 – 19.07.24 / 2025-v0.0 – 30.08.2024 et 03.12.24 / 0.1 – 06.01.25 / 0.4– 24.04.25

<Date of the Event>

<Place where the event will be held>

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / INSTRUCTIONS DE COURSE (IC)

Version <#.#, 28.04.2025>

L'inscription des noms suivants dans les IC n'est **ni requise, ni recommandée par aucune règle de World Sailing** ou de Swiss Sailing. Ils peuvent être trouvés sur le site web de l'événement sur Manage2Sail.

N'indiquez tout ou partie de ces éléments que si ces informations sont **vraiment** nécessaires à vos IC et si elles apportent quelque chose. **Dans tous les cas supprimez les lignes inutiles**.

*Race Committee chair :* *<insert name,* *only if necessary>*

*Protest Committee chair : <insert name, only if necessary>*

*Technical Committee chair: <insert name, only if necessary>* *🡨 only for CS*

*Swiss Sailing delegate : <insert name, only if necessary> 🡨 only for CS*

*Class representative : <insert name, only if necessary> 🡨 only for CS*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1.  *[SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by a Committee member without a hearing or a Discretionary Penalty applied by the Protest committee (PC) with a hearing. This changes RRS 60.5(b)(3) and A5.* | [NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1.  *[SP] indique une règle pour laquelle une pénalité standard peut être appliquée sans instruction par un membre du Comité, ou une pénalité discrétionnaire (DP) qui peut être appliquée après une instruction, par un Comité de réclamation (PC). Ceci modifie les RCV 60.5(b)(3) et A5.* |
| 1 | Rules | Règles |
| 1.1 | See rules listed in NoR. | Voir les règles mentionnées dans AC. |
| 1.2 | <insert further rules or rule changes>  Each rule change shall be mentioned here, if it is not already mentioned in the NoR and if there is no specific place for it in a relevant articles of the SI  *[Appendix UF "Umpired Fleet Racing" will apply]*  *[Appendix MR "Medal Race" will apply]*  *[Appendix B "Windsurfing Fleet Racing Rules" will apply]*  *[Appendix C "Match Racing Rules" will apply]*  *[Appendix D "Team Racing Rules" will apply]*  *[Appendix E "Radio Sailing Racing Rules" will apply]*  *[Appendix F "Kiteboarding Racing Rules" will apply]*  However, the here above Appendices should be mentioned in the NoR. If it is done, no need to repeat them here. | *<insérer d'autres règles ou changements de règles >*  Chaque changement de règle doit être mentionné ici, s'il n'est pas déjà mentionné dans l'AC et s'il n'y a pas de place claire dans les articles concernés des IC.  *[Appendix UF "Umpired Fleet Racing" sera appliquée]*  *[Appendix MR "Medal Race" sera appliquée]*  *[Appendix B "Windsurfing Fleet Racing Rules" sera appliquée]*  *[Appendix C "Match Racing Rules" sera appliquée]*  *[Appendix D "Team Racing Rules" sera appliquée]*  *[Appendix E "Radio Sailing Racing Rules" sera appliquée]*  *[Appendix F "Kiteboarding Racing Rules" sera appliquée]*  Cependant les annexes ci-dessus devraient figurer dans l'AC. Si c'est le cas il n'est pas nécessaire de les répéter ici. |
| 1.3 | This rule is to be used only if you have boats with bowsprit and no specific class rules relative to this subject is specified.  Bowsprit  The use of a removable or retractable bowsprit is subject to the following rules:  a) Except when a boat is sailing under spinnaker or gennaker, the bowsprit shall be retracted.  b) The bowsprit may only be set within one boat length of a mark when a head sail is being set. The setting manoeuvre must be continuous: "setting of the bowsprit, followed by simultaneous setting of the tack AND the sail".  c) At a leeward mark or gate, the bowsprit shall be retracted when entering the zone.  d) An extended bowsprit shall not be considered as part of the hull for :   * *Establishing an overlapp* * *Establishing a right of way* | Cette règle n'est à utiliser que si vous avez des bateaux équipés de bout-dehors et qu'aucune règle de classe spécifique relative à ce sujet n'est définie.  *Bout-dehors*  *L'utilisation d'un bout-dehors amovible ou rétractable est soumis aux règles suivantes :*  a) Sauf lorsqu'un bateau navigue sous spinnaker ou gennaker, le bout-dehors doit être rétracté.  b) Le bout-dehors ne peut être établi qu'à moins d'une longueur d'une marque, au moment de l'envoi d'une voile d’avant. La manœuvre d'établissement doit être continue : "envoi du bout-dehors, suivi de l'envoi simultané du point d'amure ET de la voile".  c) A une marque ou à une porte sous le vent le bout-dehors doit être rétracté à l'entrée de la zone.  d) Un bout-dehors étendu, ne doit pas être considéré comme une partie de la coque pour :   * *Établir un engagement* * *Établir une priorité* |
| 2 | Changes to Sailing Instructions | Modifications aux instructions de course |
| 2.1 | Any change to the SI will be posted no later than <120> minutes before the first race of the day, except that any change to the schedule of races will be posted not later than <20:00> the day before it will take effect. | Toute modification aux IC sera affichée au plus tard <120> minutes avant la première course du jour.  Tout changement dans le programme des courses sera affiché au plus tard avant <20h00>, la veille du jour où il prendra effet. |
| 3 | Communication with Competitors | Communication avec les concurrents |
| 3.1 | Notices to competitors **will** **only** **be posted** on the online official notice board at <<https://www.Manage2Sail.com> URL of the manage2sail event website> > Notice Board. | Les avis aux concurrents **ne seront affichés** **que** sur le tableau officiel situé sur le serveur <<https://www.Manage2Sail.com> URL du site manage2sail de l'événement> > Tableau officiel. |
| 3.2 | The race office is located at <location>. | Le bureau de course est situé <Lieu>. |
| 4 | Code of Conduct | Code de conduite |
| 4.1 | [DP] [NP] Competitors and support persons shall comply with any reasonable request from an event official. Failure to comply may be misconduct. | [DP] [NP] Les compétiteurs et accompagnateurs doivent se conformer à toute demande raisonnable d'un officiel de l'événement. Le non-respect de cette règle peut être considérée comme une mauvaise conduite. |
| *4.2* | *[DP] [NP] Competitors and support persons shall [handle any equipment] [and] [place advertising] provided by the organizing authority with care, seamanship, in accordance with any instructions for its use and without interfering with its functionality.*  Use only when the organizing authority provides equipment such as GPS tracking units or bow numbers or advertising. | *[DP] [NP] Les concurrents et les personnes d'encadrement doivent [manipuler tout équipement] [et] [placer la publicité] fournie par l'autorité organisatrice avec soin, sens marin, conformément à toute instruction d'utilisation et sans interférer avec sa fonctionnalité.*  A n'utiliser que si l'organisateur fournit de l'équipement tel que des unités de traçage GPS ou des numéros d'étrave ou de la publicité. |
| 5 | Signals made ashore | Signaux faits à terre |
| 5.1 | Signals made ashore will be displayed at <location and description of the signal station>. | Les signaux faits à terre seront envoyés <localisation et description de la station de signalisation>. |
| 5.2 | When flag AP is displayed ashore, “1 minute” is replaced with “<60> minutes” in the "Race signal AP". | Quand le pavillon Aperçu est envoyé à terre, “1 minute” est remplacé par “ <60> minutes” dans "Signaux de course, Aperçu". |
| 5.3 | **To manage the authorisation to leave the harbour, choose one paragraph SI 5.3** among the two options.  Then DELETE the option not used.  Take care not to be in contradiction with 5.2  [DP] [NP] When flag D (Danger) is displayed ashore, boats shall not leave the harbour.  The warning signal will be made not less than <number> minutes after removal of flag D unless at that time the race is postponed or abandoned. | **Pour gérer l’autorisation de quitter le port, choisir** **un paragraphe IC 5.3** parmi les deux options.  Puis SUPPRIMER l'option non sélectionnée.  Attention à ne pas contredire 5.2.  *[DP] [NP] Lorsque le pavillon D (Danger) est envoyé, les bateaux ne doivent pas quitter le port.*  *Le signal d'avertissement sera fait au plus tôt <nombre> minutes après que le pavillon D a été affalé, sauf si à ce moment la course est retardée ou abandonnée.* |
| 5.3 | [DP] [NP] Boats shall not leave the harbour until flag G (Go) is displayed with two sound signals.  The warning signal will be made not be less than <number> minutes after flag G is displayed unless at that time the race is postponed or abandoned. | *[DP] [NP] Les bateaux ne doivent pas quitter le port avant que le pavillon G (Go) ne soit envoyé avec deux signaux sonores.*  *Le signal d'avertissement sera fait au plus tôt <nombre> minutes après que le pavillon G a été envoyé, sauf si à ce moment la course est retardée ou abandonnée* |
| 6 | Schedule | Programme |
| 6.1 | Scheduled dates and times are stated in NoR 8: | Les dates et heures programmées sont mentionnées sous AC 8. |
| 7 | Assignments to Fleets, Opening, Qualifying, Final Series and Medal Race  **Choose** **one SI 7.1 paragraph** among the two options.  Then DELETE the unused option. | Assignations des Flottes, Séries de qualifications et finales et Medal Race  **Choisir** **un paragraphe IC 7.1** parmi les deux options.  Puis SUPPRIMER l'option non sélectionnée. |
| 7.1 | The event consists of one qualifying series only. | L'événement est constitué d'une seule série qualificative. |
| 7.1 | The event consists of one qualifying series.  However, if there are more than <number> of boats in a class, the event may consist in split fleets at the discretion of the Race Committee, and the single series be divided into a qualifying series and a final series in accordance with SI Addendum B "Qualifying and Final Series Formats". | L'événement est constitué d'une seule série qualificative.  Toutefois, s'il y a plus de <nombre> bateaux dans une classe, l'épreuve peut être divisée en flottes, et la série unique peut être divisée en une série qualificative et une série finale conformément à l'IC Addendum B "Qualifying and Final series" |
| *7.2* | *Assignements to fleets for qualifying series and final series [and Medal Race] will be based on the ranking available at <21:00> on the day before.*  *The Protest Committee may extend the time limit.* | *Les assignations des flottes pour les séries de qualification et finales [et la "Medal Race"] seront basées sur le classement disponible la veille à <21:00> heure.*  *Le Comité de réclamation peut étendre ce délai.* |
| 8 | Class Flags | Pavillons de classe |
| 8.1 | Class flags are: | Les pavillons de classe sont : |
|  | Take care, the classes names must be consistent with NoR  In the list, set the class order according to SI 12.6 | Attention, les noms des classes doivent être cohérents avec l'AC. Dans la liste, mettre l'ordre des classes selon IC 12.6 |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Class[es]** | **Flag / Pavillon** | | <class A> | <flag description> / <description du pavillon> | | *<class B>* | *<flag description> / <description du pavillon>* | | *<class C>* | *<flag description> / <description du pavillon>* | | |
|  |  |  |
| 9 | The Courses | Les parcours |
| 9.1 | The diagram[s] in Addendum A show the course[s], the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left*.*  In Addendum A, choose the diagram corresponding to your needs and then delete the version not used.  If necessary adjust the number of laps to the eligible classes. | Le[s] schéma[s] de l'Addendum A illustre[nt] le[s] parcours, l’ordre dans lequel les marques doivent être passées et le côté duquel chaque marque doit être laissée*.*  Dans l'Addendum A, choisir le schéma correspondant à vos besoins et supprimez les schémas inutilisés.  Si nécessaire, adaptez le nombre de tours aux classes admises. |
| *9.2* | **Only when appropriate, use** **the 9.2 paragraph and one or more of the three here below options.**  Read RRS 27.1 to check if SI 9.2 is necessary or not.  Then DELETE the option(s) not used  *No later than the warning signal the race committee signal vessel may display:* | **Seulement lorsqu'approprié, utiliser** **le paragraphe 9.2 et une ou plusieurs des 3 options ci-dessous**.  Voir RCV 27.1 pour vérifier si l'IC 9.2 est nécessaire ou non.  SUPPRIMEZ ensuite les options inutiles.  *Au plus tard au signal d’avertissement le bateau de signalisation peut afficher :* |
|  | the identifier of the course to be sailed | * *l'identifiant du parcours à effectuer* |
|  | the approximate compass bearing of the first leg. | * *le cap compas approximatif du premier bord du parcours.* |
|  | the approximate course length to sail in [metres] [nautical miles]. | * *la longueur approximative du parcours à effectuer en [mètre] [milles nautiques].* |
| 10 | Marks | Marques |
| 10.1 | Marks are: | Les marques sont : |
|  |  | |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Mark / Marque** | **Mark description / Description des marques** | | starting mark  marque de départ | <mark description> [displaying an orange flag]  <description de la marque> [surmontée d'un pavillon orange] | | mark 1 / marque 1 | <mark description> / <description de la marque> | | If there is an **offset mark** (distance between 30 to 70m) use the next line (mark 1a). If not, delete the line and only keep the "mark 2" line.  For a **Gate,** name the marks 1p/1s or 2p/2s depending of the position of the gate (see courses descriptions Addendum A)  S’il y a une **marque d’offset** (distance entre les marques 30 à 70m) utilisez la ligne suivante (marque 1a). Sinon supprimez la ligne et ne gardez que la ligne "Marque 2".  Pour une **Porte,** nommez les marques 1p/1s ou 2p/2s en fonction de la position de la porte (voir schémas Addendum A). | | | *mark 1a / marque 1a* | *<mark description> / <description de la marque>* | | mark 2 / marque 2 | <mark description> / <description de la marque> | | mark 3 / marque 3 | <mark description> / <description de la marque> | | mark 4 / marque 4 | <mark description> / <description de la marque> | | finishing mark /  marque d'arrivée | <description> [displaying a blue flag]  <description de la marque> [surmontée d'un pavillon bleu] | | |
|  |  |  |
| 10.2 | New marks, as provided in SI 13.1, are <describe marks>.  **Take care, the new mark must be clearly identifiable** (colour and/or shape different of the course marks) | Les nouvelles marques, tel que prévu dans IC 13.1 sont<décrivez les marques>.  **Attention, les Nouvelles marques doivent être clairement identifiables** (couleur et/ou forme différente des marques de parcours). |
| 11 | Obstructions  **Choose** **one SI 11.1 paragraph** among the two options.  Clearly describe the obstruction.  Then DELETE the unused option. | Obstacles  **Choisir** **un paragraphe IC 11.1** parmi les deux options.  Décrivez clairement l'obstacle.  Puis SUPPRIMER l'option non sélectionnées. |
| 11.1 | Describe the obstruction or delete this option if not used.  *[DP] The following object(s) [is][are] designated as obstruction(s):*  *<describe the obstruction(s)>*  *[This object is marked out by a series of delimitation yellow buoys.*  *A boat shall not enter such an area.*  *Such an area delimitation buoys are not course marks. Hitting such a buoy is not a breach of RRS 31 and will not be ground for a protest.]* | Décrivez l'obstacle ou supprimez cette option si pas utilisée  *[DP] [L'objet suivant est considéré comme un obstacle].*  *[Les objets suivants sont considérés comme des obstacles]*  *<description de l'obstacle>.*  *[Un tel objet est entouré par une série de bouées de délimitation jaunes.*  *Un bateau ne doit pas naviguer dans une telle zone.*  *[Les bouées de délimitation d'une telle zone ne sont pas des marques de parcours, toucher une telle bouée n'est pas une infraction à la RCV 31 et ne peut pas être motif à réclamation.]* |
| 11.1 | Describe the obstruction or delete this option if not used.  *[DP] The following line(s) [is][are] designated as obstruction(s):*  *<describe the obstruction(s)>.*  *A boat shall not cross such a line.*  *[This line is marked out by a series of yellow buoys.*  *Such delimitation buoys are not course marks. Hitting such a buoy is not a breach of RRS 31 and will not be ground for a protest.]* | Décrivez l'obstacle ou supprimez cette option si pas utilisée  *[DP] [La(Les) [ligne(s)] [zone(s)] [suivante(s) est(sont) considérée(s) comme un(des) obstacle(s)] :*  *<description de l'obstacle>.*  *Un bateau ne doit pas traverser une telle ligne.*  *[Une telle ligne est marquée par une série de bouées jaunes. Les bouées de délimitation ne sont pas des marques de parcours. Toucher une telle bouée n'est pas une infraction à la RCV 31 et ne peut pas être motif à réclamation.]* |
| 12 | The Start  **Choose** **one of the two 12.1 options**.  Then DELETE the option not used | Le départ  **Choisir** **une des deux variantes 12.1-**  Puis SUPPRIMER la varianteinutilisée |
| 12.1 | The starting line is between a staff displaying an orange flag on the signal vessel at the starboard end and the course side of the port-end starting mark. | La ligne de départ se situe entre un mât arborant un pavillon orange sur l'embarcation de signalisation, à l’extrémité tribord et le côté parcours de la marque de départ située de l’extrémité bâbord. |
| 12.1 | The starting line is between staffs displaying orange flags on the starting marks. | La ligne de départ se situe entre les mâts arborant un pavillon orange sur les marques de départ. |
| 12.2 | To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least 5 minutes before a warning signal is made. | Pour prévenir les bateaux qu’une course ou séquence de courses va bientôt commencer, le pavillon orange de ligne de départ sera envoyé avec un signal sonore au moins 5 minutes avant l’envoi du signal d’avertissement. |
| 12.3 | A boat that does not start within 4 minutes after her starting signal will be scored "Did Not Start" (DNS) without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2. | Un bateau qui ne prend pas le départ dans les 4 minutes après son signal de départ sera classé "N’a pas pris le départ" (DNS) sans instruction. Ceci modifie les RCV A5.1 et A5.2. |
| *12.4* | *[DP] When a starting sequence is in progress, boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area.*  *The starting area is defined as the area 75 meters from the starting line and its marks in all directions.* | *[DP] Pendant une séquence de départ, les bateaux dont le signal d’avertissement n’a pas été donné doivent éviter la zone de départ.*  *La zone de départ est définie comme une zone de 75 mètres à partir de la ligne de départ et de ses marques dans toutes les directions.* |
| 12.5 | RRS 30.4 (Black Flag Rule) is supplemented as follows: | La RCV 30.4 (règle du pavillon noir) est complétée comme suit : |
| 12.5.1 | The sail numbers of the boats identified on the course side of the starting line will be displayed for at least 3 minutes.  A long sound signal will be made to initialize the 3 minutes displaying period.  A boat whose number is so displayed shall leave the starting area, as defined in SI 12.4, before the new preparatory signal of her class.  If she fails to do so, she will be scored DNE. | Les numéros de voile des bateaux identifiés du côté parcours de la ligne de départ seront affichés pendant au moins 3 minutes.  Un long signal sonore sera émis pour initialiser la période d'affichage de 3 minutes.  Un bateau dont le numéro est ainsi affiché doit quitter la zone de départ, telle que définie dans l'IC 12.4, avant le nouveau signal préparatoire de sa classe.  S'il ne le fait pas, il sera classé DNE. |
| 12.5.2 | For the purposes of RRS 30.4 a race is "restarted or resailed" when it has the same race number as a previously abandoned or recalled race. | Pour les besoins de la RCV 30.4, une course est "relancée ou recourue" lorsqu'elle porte le même numéro de course qu'une course précédemment annulée ou interrompue. |
| 12.6 | Only use this article only if the event has more than one eligible class  The Starting sequence will be : | N'utilisez cet article que si l'événement a plus d'une seule classe admise.  La séquence des départs sera : |
|  | |  |  | | --- | --- | | *1st start / 1er départ* | *<Class A>* | | *2nd start / 2ème départ* | *<Class B>* | | *3rd start / 3ème départ* | *<Class C>* | | |
|  |  |  |
| 13 | Change of the Next Leg of the Course | Changement du bord suivant du parcours |
| 13.1 | To change the next leg of the course, the race committee will   1. lay a new mark, or 2. move a GPS mark, or   (b) move the finishing line, or  (c) move the leeward gate.  When a new mark is laid, the original mark will be removed as soon as possible.  If there is an offset mark, the offset mark is to be ignored.  When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark. | Pour changer le bord suivant du parcours, le comité de course   1. mouillera une nouvelle marque ou 2. déplacera une marque GPS, ou   (b) déplacera la ligne d’arrivée, ou  (c) déplacera la porte sous le vent.  Lorsqu'une nouvelle marque est mouillée, la marque d'origine sera enlevée aussitôt que possible.  S'il y a une marque d'offset, la marque d'offset est à ignorer.  Quand lors d’un changement ultérieur, une nouvelle marque est remplacée, elle sera remplacée par une marque d’origine. |
| 14 | The Finish  **Choose** **one of the two 14.1 of the three options.**  ThenDELETE the unused options | L'arrivée  **Choisir** **une des trois variantes 14.1.**  Puis SUPPRIMEZ les variantes inutilisées |
| 14.1 | The finishing line is between a staff displaying a blue flag on the finishing mark at the <port> end and the course side of the <starboard> end finishing mark. | La ligne d’arrivée se situe entre un mât arborant un pavillon bleu sur l'embarcation de signalisation à l’extrémité <bâbord> et le côté parcours de la marque d’arrivée de l’extrémité <tribord>. |
| 14.1 | The finishing line is between a staff displaying a blue flag on the finishing vessel and the course side of the finishing mark. | La ligne d’arrivée se situe entre un mât arborant un pavillon bleu sur l'embarcation de signalisation et le côté parcours de la marque d’arrivée. |
| 14.1 | The finishing line is between staffs displaying blue flags on the finishing marks. | La ligne d'arrivée se situe entre les mâts arborant un pavillon bleu sur les marques d'arrivées |
| 15 | Penalty System  **Choose one 15.1 of the two options**.  Then DELETE the unused option | Système de pénalité  **Choisir** **une des deux options 15.1**  Puis SUPPRIMEZ l'option inutilisée. |
| *15.1* | Should only be used with multihulls, foilers or if specified in the class rules.  Is only working if **Appendix P does not** **apply** and delete art 15.2 to 15.4.  *For the <name[s]> class[es] RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.* | Ne devrait être utilisé que pour les multicoques, foilers ou si spécifié dans les règles de classe.  Ne peut s'utiliser que si **l'Annexe P n'est pas appliquée** et supprimer les art 15.2 à 15.4.  *Pour [la][les] classe[s] <classe[s]>, la RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d’un tour.* |
| *15.1* | **If you choose this SI 15.1,** thenselect one of the two SI 15.2 option.  DELETE the SI 15.2 option not used  RRS Appendix P will apply with the following changes :  Should only be used with multihulls, foilers **or only if specified in the class rules**.  Is only working if Appendix P apply. | **Si vous choisissez cette option IC 15.1**, choisissez ensuite une des deux options IC 15.2  Puis SUPPRIMEZ l'option inutilisée  La RCV Annexe P s'applique avec les changements suivants :  Ne devrait être utilisé que pour les multicoques, foilers **ou que si spécifié dans les règles de classe**.  Ne peut s'utiliser que si l'Annexe P est appliquée. |
| *15.2* | For the <name[s]> class[es] RRS Appendix P is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty | Pour [la][les] classe[s] <classe[s]>, la RCV Annexe P est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d’un tour. |
| *15.2* | For the <name[s]> class[es] RRS 44.1 and RRS Appendix P are changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty. | Pour [la][les] classe[s] <classe[s]>, la RCV 44.1 et la RCV Annexe P sont modifiées de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d’un tour. |
| *15.3* | *RRS Appendix 2.3 does not apply and RRS. Appendix P 2.2 is changed so that it applies to any penalty after the first one.* | *La RCV Annexe P 2.3 ne s’applique pas et la RCV Annexe P 2.2 est modifiée de sorte qu’elle s’applique à toute pénalité après la première.* |
| *15.4* | [SP] If a first penalty is signalled close to the finishing line and the boat cannot take her penalty turns before she has finished, the boat will be penalized without a hearing, with a "Scoring Penalty" (SCP) of 10% (rounding 0.5 upward), calculated as stated in RRS 44.3(c). | [SP] Si une première pénalité est signalée proche de la ligne d'arrivée et que le bateau ne peut pas effectuer la pénalité requise avant de passer la ligne d'arrivée, le bateau sera pénalisé sans instruction avec une "Pénalité en points" (SCP) de 10% (arrondi au 0.5 point vers le haut), calculée conformément à la RCV 44.3(c). |
| *15.5* | *RRS P4 is replaced with :*  *An action by the jury under RRS P1.2 shall not be grounds for a request for redress by a boat under RRS 61.1(a). The jury may initiate a redress hearing and may give redress for an action under RRS P1.2 by a member of the jury or its designated observer.* | *La RCV P4 est remplacée par :*  *Une action du jury selon la RCV P 1.2 ne peut pas être motif à une demande de réparation par un bateau, selon la RCV 61,1(a). Cependant, le jury peut initialiser une instruction de réparation et peut donner une réparation pour une action selon la RCV P1.2 de l'un des membres du jury ou d'un observateur désigné.* |
| 16 | Time Limit and Target Times | Temps limite et temps cible |
| 16.1 | Time limits and target times: | Temps limites et les temps cibles : |
|  | Classes must be consistent with NoR  In the list, set the class order according to SI 12.6 | Les classes doivent être cohérentes avec l'AC.  Dans la liste mettre l'ordre des classes selon IC 12.6 |
|  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  | ***Mark 1 Time Limit***  ***Temps limite à la marque 1*** | ***Race Target Time***  ***Temps cible de course*** | **Race Time Limit**  **Temps limite de course** | **Finishing Window**  **Fenêtre pour finir** | | <class A> | *<number> min* | *<number> min* | <number> min | <number> min | | *<class B>* | *<number> min* | *<number> min* | *<number> min* | *<number> min* | | *<class C>* | *<number> min* | *<number> min* | *<number> min* | *<number> min* | | |
|  | Delete all unused columns.  Classes must be coherent with NoR. | Supprimez toutes les colonnes inutilisées.  Les classes doivent être cohérentes avec l'AC. |
| 16.2 | If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit, the race will be abandoned. | Si aucun bateau n’a passé la marque 1 dans le temps limite à la marque 1, la course sera annulée. |
| 16.3 | **Choose** **one SI 16.3 paragraph** among the two options.  Then DELETE the unused option.  Boats failing to finish within the time stated under “Finishing Window” after the first boat of that class sailed the course and finished will be scored DNF without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2. | **Choisir** **un paragraphe IC 16.3** parmi les deux options.  Puis SUPPRIMER l'option non sélectionnée.  Les bateaux qui ne finissent pas dans le temps de la fenêtre pour finir après que le premier bateau de la classe a effectué le parcours et fini sera classé DNF sans instruction. Ceci modifie les RCV 35, A5.1 et A5.2. |
| 16.3 | The finishing window is the time for boats to finish after the first boat sails the course and finishes. Boats failing to finish within the finishing window, and not subsequently retiring, penalized or given redress, will be scored time limit expired (TLE) without a hearing.  A boat scored TLE shall be scored points for the finishing place one more than the points scored by the last boat of that class has finished within the finishing window. This changes RRS 35, A5.1, A5.2 and A10. | La fenêtre pour finir est le temps dont disposent les bateaux pour terminer après que le premier bateau a effectué le parcours et fini. Les bateaux qui ne terminent pas dans la fenêtre pour finir et qui ne se retirent pas, ne sont pas pénalisés ou n'obtiennent pas de réparation par la suite, se verront attribuer le score Temps Limite Expiré (TLE) sans instruction.  Un bateau marqué TLE se verra attribuer un point de plus que les points marqués par le dernier bateau de la classe qui a terminé dans la fenêtre pour finir. Ceci modifie les RCV 35, A5.1, A5.2 et A10. |
| 16.4 | Failure to meet the race target time will not be grounds for redress.  This changes RRS 61.4(b)(1).  Use only if a Race Target Time has been set | Le manquement à respecter le temps cible de course ne constituera pas motif à réparation.  Ceci modifie la RCV 61.4(b)(1).  A n'utiliser que si un Race Target Time a été indiqué. |
| 17 | Hearing requests | Demandes d'instructions |
| 17.1 | For each class, the protest time limit is <60> minutes after the last boat of that class has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.  (60 or 90 minutes are recommended)  The protest time limit is <15> minutes after the committee signals no more racing today ashore.  The time limit will be posted on the official notice board. | Pour chaque classe, le temps limite de réclamation est de <60> minutes après que le dernier bateau de la classe a fini la dernière course du jour ou après que, sur l'eau, le comité de course a signalé qu’il n’y aurait plus de course ce jour-là, selon ce qui est le plus tard.  (60 ou 90 minutes sont recommandés)  Le temps limite de réclamation est de <15> minutes après que, à terre, le comité de course a signalé qu’il n’y aurait plus de course ce jour-là.  L'heure limite sera affichée au tableau officiel. |
| *17.2* | *The same time limits apply for requests for redress. This changes RRS 61.2* | *Les mêmes temps limites s'appliquent pour les demandes de réparations. Ceci change la RCV 61.2* |
| 17.3 | Hearing requests shall be submitted online, using the online application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) within the protest time limit. | Les demandes d'instruction doivent être soumises en ligne, au moyen de l'application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/), (voir IC 25) dans le délai imparti. |
| 17.4 | Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.  The sentence "**Appendix T may apply"** leaves the opportunity whether or not to apply this procedure. Otherwise, it shall apply to all cases prior to a hearing procedure.  To be used **only if the jury is familiar** and trained with the use of this procedure.  *[Appendix T (arbitration) may apply]*  Hearings may be scheduled to begin before the end of the protest time limit.  Hearings will be held in the protest room, located at <location>, beginning at the time posted. | Des avis seront affichés au plus tard 30 minutes après le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins.  La phrase "**Appendix T peut s'appliquer**" laisse l'opportunité d'appliquer ou non cette procédure. Sinon elle doit s'appliquer à tous les cas avant une procédure d'instruction.  A **n'utiliser que si le jury est familie**r et entrainé avec l'utilisation de cette procédure.  *[L'annexe T (conciliation) peut s'appliquer.]*  Les instructions peuvent être programmées avant la fin du temps limite de réclamation.  Les instructions auront lieu dans la salle du jury, située <lieu> et débuteront à l‘heure affichée. |
| *17.5* | *A list of boats that have been penalized for breaking RRS 42 under Appendix P will be posted.* | *Une liste des bateaux qui ont été pénalisés pour avoir enfreint la RCV 42 selon l'annexe P sera affichée.* |
| 17.6 | RRS 63.7(b) is changed to:  "However, on the last day of the qualifying or opening series or on the last scheduled day of racing the request for reopening shall be delivered:  (1) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day;  (2) no later than 15 minutes after the party was informed of the decision on that day.” | La RCV 63.7(b) est modifiée comme suit :  "Le dernier jour de séries qualificative ou d'ouverture ou le dernier jour programmé de la course, une demande de réouverture doit être transmise :  (1) dans le temps de réclamation si la partie requérante a été informée d'une décision la veille ;  (2) au plus tard 15 min après que la partie a été informée de la décision de ce même jour." |
| *17.7* | *The right of appeal from a protest committee decision is denied as provided in RRS 70.3[(a)][(b)][(c)][(d)].* | *Les décisions du Comité de Réclamation sont sans appel tel que prévu dans les RCV 70.3[(a)][(b)][(c)].* |
| 18 | Scoring | Classement |
| 18.1 | See NoR 13. | Voir AC 13. |
| 19 | Safety regulations | Règles de sécurité |
| 19.1 | **Choose** **one SI 19.1 paragraph** among the two options.  Then DELETE the unused option.  RRS 40.1 applies at any time when boats are afloat.  **Always** use this option **for dighies**. | **Choisir un paragraphe IC 19.1** parmi les deux options.  Puis SUPPRIMEZ l'option non retenue.  La RCV 40.1 s'applique à tout moment lorsque les bateaux sont à flot.  **Toujours** choisir cette option **pour les dériveurs.** |
| 19.1 | RRS 40.2 shall apply  Use this option only **for cruiser** | La RCV 40.2 s'applique  N'utiliser cette option **que pour les croiseurs** |
| *19.2* | **Choose** **one SI 19.2 paragraph** among the two options.  Then DELETE the unused option.  [DP] [NP] Check-Out and Check-In: <describe procedures>  Use only if check-out /check-in procedures are used otherwise use the second option below and DELETE this one. | **Choisir** **un paragraphe IC 19.2** parmi les deux options.  Puis SUPPRIMER l'option non sélectionnée.  *[DP] [NP] Check-in / Check-out: <décrire la procédure>*  A n'utiliser que si une procédure de Check-in / Check-out est prévue, sinon utiliser la seconde option ci-dessous. |
| *19.2* | [DP] [NP] Boats not leaving the harbour for a scheduled race, shall promptly notify the race office.  Use only if no check-out / check-in procedure is described and used. | *[DP] [NP] Les bateaux qui ne sortent pas du port pour une course programmée doivent rapidement informer le bureau de course.*  A utiliser si aucune procédure de Check-in / Check-out n'est décrite et prévue, |
| *19.3* | [DP] [NP] On arrival in the racing area each day, a boat shall sail past the stern of the race committee starting vessel on starboard tack and hail her sail number.  For cruisers, this may avoid a sign-out – sign-in procedure | *[DP] [NP] Chaque jour de course, à l'arrivée sur la zone de course, un bateau doit passer, tribord amures, à l'arrière de l'embarcation de départ du comité de course, et héler son numéro de voile.*  Pour les croiseurs, ceci remplace la procédure d'émargement. |
| 19.4 | [DP] [NP] A boat that retires from a race shall notify the race committee at the first reasonable opportunity.  Retirement declaration shall be notified online, using the application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) menu option: "Competitor's Declaration". | [DP] [NP] Un bateau qui se retire d'une course doit informer le Comité de course à la première opportunité.  Une déclaration de retrait d'une course doit être soumise en ligne, au moyen de l'application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (voir IC 25) option du menu : "Competitor's Declaration" |
| 19.5 | [DP] A safety distance of 50 meters from all commercial passenger vessels (green ball displayed on a mast) shall be respected. | *[DP] Une distance de sécurité de 50 mètres autour d’un bateau de ligne (sphère verte sur un mât) doit être respectée.* |
| 19.6 | When international code flag V is displayed on the signal vessel, the safety regulation stated under Addendum C will apply. | *Lorsque le pavillon V du code international est affiché sur l’embarcation de signalisation, la procédure décrite dans l’Addendum C s’applique.* |
| 19.7 | [DP] [NP] All persons on board of a support persons vessel shall wear a personal flotation device (PFD) in compliance with SI 19.1.  In addition, as soon as their engine is running, drivers shall be connected with a kill-cord to their engine contact. | [DP] [NP] Toutes les personnes à bord des embarcations des accompagnateurs doivent porter un équipement personnel de flottabilité (PFD) conformément à IC 19.1.  De plus, dès que leur moteur est enclenché, le conducteur doit être connecté au moteur avec un coupe-circuit. |
| 20 | Replacement of crew or equipment | Remplacement d’équipier ou d’équipement |
| 20.1 | **Choose** **one SI 20.1 paragraph** among the two options.  Then DELETE the unused option.  [DP] Substitution of competitors is not allowed without prior written approval of the Race Committee. | **Choisir** **un paragraphe IC 20.1** parmi les deux options.  Puis SUPPRIMER l'option non sélectionnée.  [DP] Le remplacement de concurrents n'est pas autorisé sans l’approbation préalable, par écrit, du Comité de Course. |
| 20.1 | Substitution of competitors is not allowed. | Le remplacement de concurrents n'est pas autorisé |
| 20.2 | [DP] Substitution of damaged or lost equipment is not allowed unless authorized in writing by the [Technical Committee] [Race Committee].  Requests for substitution shall be submitted to the Committee at the first reasonable opportunity, which may be after the race. | [DP] Le remplacement d’équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l’autorisation écrite du [Comité Technique] [Comité de Course].  Les demandes de remplacement doivent être faites au Comité, à la première occasion raisonnable, ce qui peut être après la course. |
| 20.3 | Substitution of crew or equipment requests shall be done online, using the application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) menu option “Crew Substitution” or "Equipment Substitution". | Les demandes de substitution d'équipier ou d'équipement doivent être faites en ligne, au moyen de l'application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (voir IC 25), option de menu "Substitution d’équipier" ou "Substitution d'équipement" |
| 21 | Equipment and Measurement Checks | Contrôles d’équipement et de jauge |
| 21.1 | A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules, the NoR and SI. | Un bateau ou son équipement peut être contrôlé à tout moment afin de vérifier sa conformité avec les règles de classe, les AC et IC. |
| *21.2* | *[DP] [NP] On the water, when instructed by a Committee member, a boat shall proceed to a designated area for inspection* | *[DP] [NP] Sur l’eau, un membre du Comité peut demander à un bateau de rejoindre immédiatement une zone donnée pour y être contrôlé.* |
| 22 | Official Vessels | Embarcations officielles |
| 22.1 | Official vessels shall be identified as follows:   * Race organization – White flag with RC letters * Jury boat – Yellow flag with JURY * Measurer – White flag with M letter * Safety – White flag with S letter * Press – White flag with P letter * Support vessels – Pink flag   List and description of identifiers | Les embarcations officielles doivent être identifiées comme suit :   * Organisateurs – pavillon blanc avec les lettres RC * Jury – pavillon jaune avec JURY * Jaugeur – pavillon blanc avec la lettre M * Sécurité – pavillon blanc avec la lettre S * Presse – pavillon blanc avec la lettre P * Accompagnants – pavillon rose   Liste et description des identifications |
| 23 | Support Teams | Equipe d'accompagnateurs |
| 23.1 | From the warning signal and until all boats have finished, support person vessels shall not be:   * closer than 100m to any boat racing; * within 100m, in all directions, of the starting line and its marks or of the finishing line and its marks; * between any boat racing and the next mark of the course; * between the inner and outer courses of a trapezoid course when boats are racing on both courses;   *However, when the race committee signals a postponement or abandonment, and no boats are racing, support person vessels may enter the area to leeward of the starting line and its extensions to service their athletes but shall restrict their speed to 5 knots.*  Support person vessels should proceed around the racing area in such a way to minimise the effect their wash will have on boats racing.  Vessels that are motoring above five knots shall remain at least 150m from any boat racing. | Depuis le signal préparatoire et jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini la course, les embarcations des accompagnateurs ne doivent pas être :   * à moins de 100m d'un bateau en course; * à moins de 100m, dans toutes les directions, de la ligne de départ et de ses marques ou de la ligne d’arrivée et de ses marques; * entre un bateau en course et la prochaine marque du parcours; * entre les parcours intérieur et extérieur d'un parcours trapézoïdal, tant que des bateaux sont en course sur les deux parcours;   Toutefois, lorsque le comité de course signale un report ou un abandon de la course, et qu'aucun bateau n'est en course, les embarcations des personnes de soutien peuvent entrer dans la zone sous le vent de la ligne de départ et de ses prolongements pour servir leurs athlètes, mais doivent limiter leur vitesse à 5 nœuds.  Les embarcations des accompagnateurs doivent manœuvrer autour de la zone de course de manière à minimiser l'effet des remous sur les bateaux en course et s'ils se déplacent à plus de 5 nœuds ils doivent rester au-delà de 150m de tout bateau en course. |
| 23.2 | Support person vessels shall be identified according to SI 22.1. | Les embarcations des accompagnateurs doivent être identifiées comme mentionné sur IC 22.1. |
| 23.3 | Support teams, including all support persons and support person vessels, shall comply with the support team regulations as stated [at <URL of the manage2sail event website>] [in <Addendum C>].  **Use only, if** a support team regulation is provided, e.g. online document or as an Addendum C to SI. | Les équipes d'accompagnateurs, y compris tout accompagnateur et les embarcations des accompagnateurs, doivent se conformer aux règlements relatifs aux équipes d'accompagnateurs tels qu'énoncés [sur <URL manage2sail de l'événement>] [dans <l'Addendum C>].  **A n'utiliser que si** une règle pour les personnes accompagnatrice est établie. (p. ex. document online ou un Addendum C aux IC). |
| 24 | Trash Disposal | Evacuation des détritus |
| 24.1 | Trash shall be kept on board, or placed aboard support person vessels or ashore, placed in the trash containers. | Les détritus doivent être gardés à bord, ou placés à bord des embarcations des accompagnateurs ou, à terre, placés dans les conteneurs destinés à cet effet. |
| 25 | SailorApp App | Application SailorApp |
| 25.1 | The online application server [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/), app is available here: | L'application en ligne [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) est disponible ici : |
|  |  | |
| 25.2 | If the password for the online application server Manage2Sail SailorApp cannot be found, the person in charge may retrieve it using the event registration dialogue on the <https://portal.manage2sail.com/fr-CH/login/signin> page, by selecting the current event. The system will then indicate the boat's identification number and the password allocated to her. | En cas de difficulté à retrouver le mot de passe du serveur en ligne Manage2Sail SailorApp, la personne responsable peut le retrouver au moyen du dialogue d'inscription à l'événement sur la page <https://portal.manage2sail.com/fr-CH/login/signin> en sélectionnant l'événement en cours. Le système indiquera alors l'identifiant du bateau et le mot de passe qui lui est attribué. |
| 25.3 | In case of technical issue, if the online server Manage2Sail SailorApp is not available, paper hearing request forms are available at the race office.  Written requests shall be delivered to the race office within the protest time limit | En cas de problème technique, si le serveur en ligne Manage2Sail SailorApp n'est pas disponible, des formulaires de demandes d'instructions papier sont disponibles au secrétariat de course  Les requêtes manuscrites doivent être remises au bureau de course dans le délai imparti. |

Addendum A

Course[s] to be sailed / Parcours à effectuer :

Choose one or more courses from the standard courses below and delete the courses you don’t need.

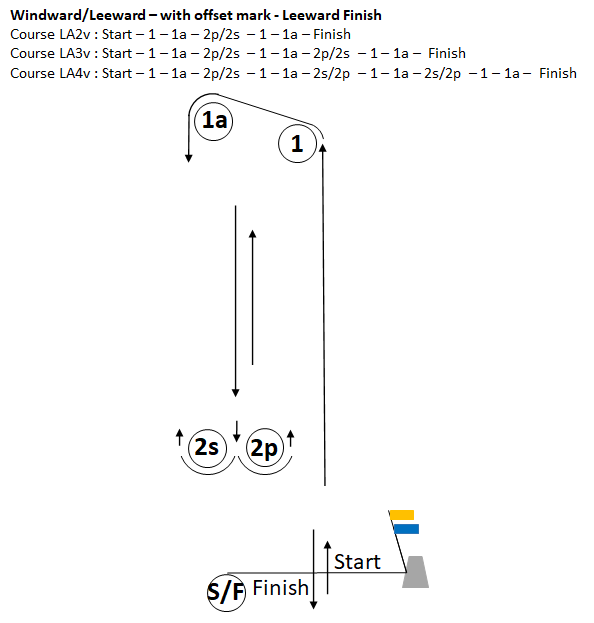
You can change the size of the diagrams. Don't forget to update SI 9 and 10 accordingly

Choisissez un ou plusieurs parcours parmi les parcours standard ci-dessous et supprimez les parcours dont vous n'avez pas besoin.

Vous pouvez redimensionner les schémas. N'oubliez pas de mettre à jour IC 9 et 10.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Parcours de type L (up and down) – Arrivée sous le vent** | | |
| **Windward/Leeward - Leeward Finish**  Course L2 : Start – 1 – 2 – 1 – Finish  Course L3 : Start – 1 – 2 – 1 – 2 – 1 – Finish  Course L4 : Start – 1 – 2 – 1 – 2 – 1 – 2 – 1 – Finish | **Windward/Leeward - Leeward Finish SIMPLIFIE**  Course L2s : Start – 1 – S/F – 1 – Finish  Course L3s : Start – 1 – S/F – 1 – S/F – 1 – Finish  Course L4s : Start – 1 – S/F – 1 – S/F – 1 – S/F – 1 – Finish | **Windward/Leeward with gate - Leeward Finish**  Course L2g : Start – 1 – 2p/2s – 1 – Finish  Course L3g : Start – 1 – 2p/2s – 1 – 2s/2p – 1 – Finish  Course L4g : Start – 1 – 2p/2s – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish |
|  |  |  |
| **Windward/Leeward - Leeward Finish SIMPLIFIE pour 2 classes**  CLASSE 1 : Course L2s : Start – 1 – S/F – 1 – Finish  CLASSE 2 : Course L2s : Start – 2 – S/F – 2 – Finish  CLASSE 1 : Course L3s : Start – 1 – S/F – 1 – S/F – 1 – Finish  CLASSE 2 : Course L3s : Start – 2 – S/F – 2 – S/F – 2 – Finish | **Windward/Leeward - Leeward reaching Finish**  Course L2s : Start – 1 – S – 1 – S – Finish  Course L3s : Start – 1 – S – 1 – S – 1 – S – Finish  Course L4s : Start – 1 – S – 1 – S – 1 – S – 1 – S – Finish | **Windward/Leeward - Leeward reaching Finish – pour 2 classes**  Course L2s : Start – 1 – S – 1 – S – Finish  Course L3s : Start – 1 – S – 1 – S – 1 – S – Finish  Course L4s : Start – 1 – S – 1 – S – 1 – S – 1 – S – Finish |
|  |  |  |
| **Parcours de type W (up and down) – Arrivée au vent** | | |
| **Windward/Leeward – Windward Finish**  Course W2 : Start – 1 – 2 – Finish  Course W3 : Start – 1 – 2 – 1 – 2 – Finish  Course W4 : Start – 1 – 2 – 1 – 2 – 1 –2 – Finish | **Windward/Leeward – Windward Finish**  Course W2g : Start – 1 – 2p/2s – Finish  Course W3g : Start – 1 – 2p/2s – 1 – 2p/2s – Finish  Course W4g : Start – 1 – 2p/2s – 1 – 2p/2s – 1 –2p/2s – Finish | **Windward/Leeward – with offset mark - Windward Finish**  Course W2o : Start – 1 – 1a – 2p/2s – Finish  Course W3o : Start – 1 – 1a – 2p/2s – 1 – 1a – 2p/2s – Finish  Course W4o : Start – 1 – 1a – 2p/2s – 1 – 1a – 2p/2s – 1 – 1a –2p/2s – Finish |
|  |  |  |
| **Windward/Leeward – Windward Finish**  Course WA2 : Start – 1 – S – Finish  Course WA3 : Start – 1 – S – 1 – S – Finish  Course WA4 : Start – 1 – S – 1 – S – 1 –S – Finish  Avec 2 classes on peut aussi utiliser la marque F pour séparer les classes (voir L2s deux classes) | **Windward/Leeward – with reaching and gate - Windward Finish**  Course WA2r : Start – 1 – 2 – 3s/3p – Finish  Course WA3r : Start – 1 – 2 – 3s/3p – 1 – 2 – 3s/3p – Finish  Course WA4r : Start – 1 – 2 – 3s/3p – 1 – 2 – 3s/3p – 1 – 2 –3s/3p – Finish | **Windward/Leeward – with offset mark - Windward Finish**  Course WA2o : Start – 1 – 1a – 2s/2p – Finish  Course WA3o : Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish  Course WA4o : Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 –2s/2p – Finish |
|  |  |  |
| **Parcours de type T (trapézoïdal)** | | |
| **Trapezoidal - Inner loop**  T2i : Start – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish  T3i : Start – 1 – 4 – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish  T4i : Start – 1 – 4 – 1 – 4 – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish | **Trapezoidal - Outer loop**  T2o : Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish  T3o : Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish  T4o : Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish |  |
|  |  |  |
| **Trapezoidal – Inner loop, with gate**  TIG2 : Start – 1 – 4s/4p – 1 – 2 – 3p – Finish  TIG3 : Start – 1 – 4s/4p – 1 – 4s/4p – 1 – 2 – 3p – Finish  TIG4 : Start – 1 – 4s/4p – 1 – 4s/4p – 1 – 4s/4p – 1 – 2 – 3p – Finish | **Trapezoidal – Outer loop, with gate**  TOG2 : Start – 1 – 2 – 3s/3p – 2 – 3p – Finish  TOG3 : Start – 1 – 2 – 3s/3p – 2 – 3s/3p – 2 – 3p – Finish  TOG4 : Start – 1 – 2 – 3s/3p – 2 – 3s/3p – 2 – 3s/3p – 2 – 3p – Finish | **Trapezoidal – Inner and Outer loop, with gate**  T2i : Start – 1 –4s/4p – 1 – 2 – 3p – Finish  T2o : Start – 1 – 2 – 3s/3p – 2 – 3p – Finish |
|  |  | Une image contenant capture d’écran, texte, conception  Le contenu généré par l’IA peut être incorrect. |
| **Parcours de type Trapézoïdal ILCA** | | |
| **ILCA – outer loop and inner loop**   * ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop:   Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish   * ILCA 4 will always sail the Inner Loop:   Start – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish | **ILCA – outer loop and inner loop with offset mark**   * ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop:   Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish   * ILCA 4 will always sail the Inner Loop:   Start – 1 – 1a – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish | **ILCA – outer loop and inner loop with gates**   * ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop:   Start – 1 – 2 – 3s/3p – 2 – 3p – Finish   * ILCA 4 will always sail the Inner Loop:   Start – 1 – 4s/4p – 1 – 2 – 3p – Finish |
|  |  |  |
| **ILCA – outer loop and inner loop with offset mark and gates**   * ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop:   Start – 1 – 2 – 3s/3p – 2 – 3p – Finish   * ILCA 4 will always sail the Inner Loop:   Start – 1 – 1a – 4s/4p – 1 – 2 – 3p – Finish | **ILCA – outer loop and inner loop**   * ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop:   Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish   * ILCA 4 will always sail the Inner Loop:   Start – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish | **ILCA – outer loop and inner loop with offset mark**   * ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop:   Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish   * ILCA 4 will always sail the Inner Loop:   Start – 1 – 1a – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish |
|  | Variantes NON RECOMMANDEES car la ligne d’arrivée est derrière le start (risque de conflit entre les bateaux sur la ligne de départ et les bateaux arrivants) | |
|  |  |  |
| **Parcours de type IODA** | | |
| **IODA – without gate**  IOD2 : Start – 1 – 2 – 3 – Finish  IOD3 : Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 2 – 3 – Finish  IOD4 : Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 2 – 3 – 1 – 2 –3 – Finish | **IODA – Wwith gate**  IOD2 : Start – 1 – 2 – 3s/3p – Finish  IOD3 : Start – 1 – 2 – 3s/3p – 1 – 2 – 3s/3p – Finish  IOD4 : Start – 1 – 2 – 3s/3p – 1 – 2 – 3s/3p – 1 – 2 –3s/3p – Finish |  |
|  |  |  |
| **Parcours de type SCHRS** | | |
| **Windward/Leeward - SCHRS – Leeward Finish - multiple classes**   * Class 1 : Start – 1 – 2 – 1 – Finish * Class 2 : Start – 1 – 3 – 2 – 1 – 2 – 1 – Finish * Class 3 : Start – 1 – 3 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish | **Windward/Leeward – SCHRS with offset marks – Leeward Finish**  LS2 : Start – 1 – 1a – 2 – 1 – 1a – Finish  LS3 : Start – 3 – 3a – 2 – 3 – 3a – Finish  LS4 : Start – 3 – 3a – 2 – 3 – 3a – 1 – 1a – Finish |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

Autres idées de parcours, demandez ….

 Une image contenant texte, capture d’écran, diagramme, Police

Description générée automatiquementUne image contenant texte, capture d’écran, diagramme, Police

Description générée automatiquement

Une image contenant texte, Police, capture d’écran, ligne

Description générée automatiquement Une image contenant texte, Police, capture d’écran, ligne

Description générée automatiquement Une image contenant texte, Police, capture d’écran

Le contenu généré par l’IA peut être incorrect.

Une image contenant dessin, diagramme, ligne, conception

Description générée automatiquement Une image contenant diagramme, dessin, ligne, croquis

Description générée automatiquement Une image contenant diagramme, dessin, ligne, conception

Description générée automatiquement

Une image contenant texte, Police, capture d’écran, ligne

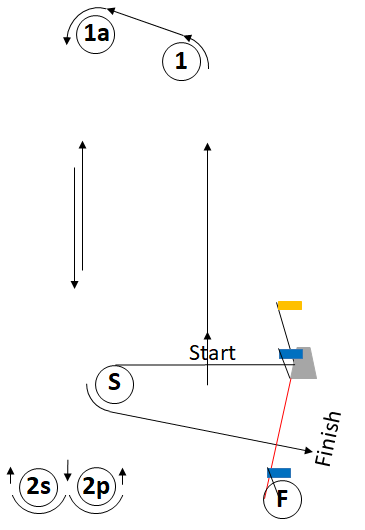
Description générée automatiquement Une image contenant texte, Police, capture d’écran, ligne

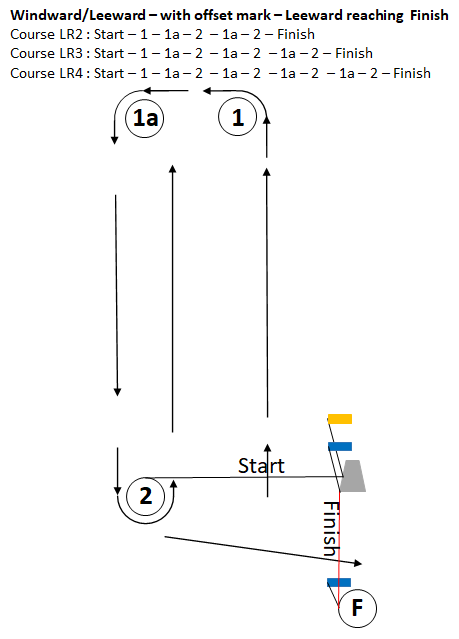
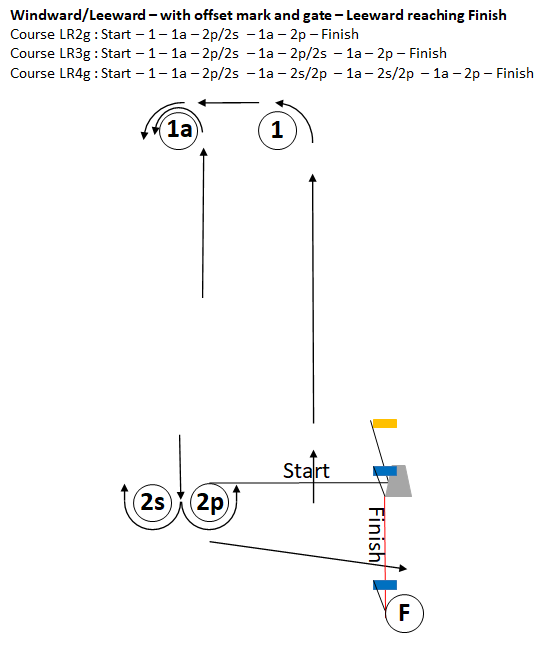
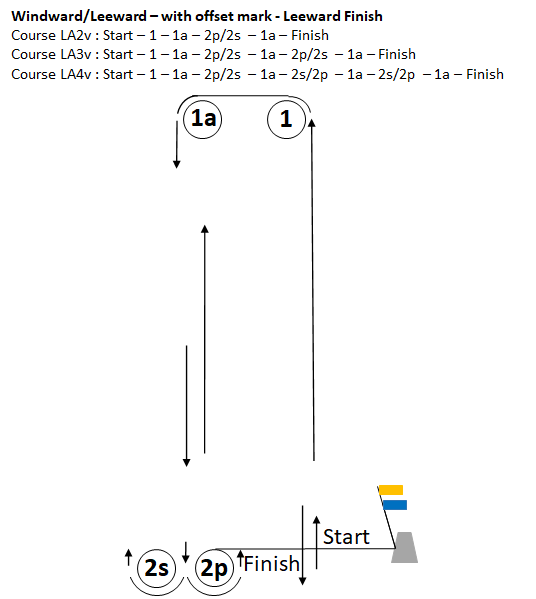
Description générée automatiquement Une image contenant texte, Police, capture d’écran, ligne

Description générée automatiquement

Une image contenant diagramme, ligne, dessin, conception

Description générée automatiquement Une image contenant dessin, diagramme, croquis, ligne

Description générée automatiquement 



Une image contenant diagramme, dessin, texte, ligne

Le contenu généré par l’IA peut être incorrect. Une image contenant texte, diagramme, capture d’écran, ligne

Le contenu généré par l’IA peut être incorrect.

Addendum B - Qualifying and Final Series

This addendum applies when boats are divided into fleets to sail a qualifying series and a final series

To be adjusted in regard to the number of boats or fleets. Some other systems may be used, this Addendum B is an example.

|  |  |
| --- | --- |
| C1 | Fleet assignment |
| C1.1 | The fleet will be split into <two> groups of approximately equal numbers of boats (± 1 boat). |
| C1.2 | Initial assignments will be made by a seeding committee appointed by the organizing authority and will be posted by 20:00 on the last day of registration. |
| C2 | Qualifying series (Days 1 to 3) |
| C2.1 | The Qualifying Series is scheduled on 3 days |
| C2.2 | The Qualifying Series will consist of a minimum of 6 races and a maximum of 9 races. |
| C2.3 | If 6 races have not been completed by all fleets by the end of day 3, the Qualifying Series will continue. |
| C2.4 | In the qualifying series boats will be reassigned to fleets after each day of racing, except if on the first day only one race is completed.   * If all fleets have completed the same number of races, boats will be reassigned on the basis of their ranks in the series. * If all fleets have not completed the same number of races by the end of a day, and the minimum number of races has not been completed the fleets with fewer races will continue racing the following day until all fleets have completed the same number of races. All boats will thereafter race in the new fleets.   Reassignments will be made as follows: |
|  |  |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Rank in Series | **Two fleets format** | **Three fleets format** | | Fleet Assignment | Fleet Assignment | | 1st | Yellow | Yellow | | 2nd | Blue | Blue | | 3rd | Blue | Green | | 4th | Yellow | Green | | 5th | Yellow | Blue | |  | Blue | Yellow | | And so on |  |  | |
|  |  |
|  | The fleet assignments will be posted no later than <09:00> on the day they take effect. |
| C2.5 | Reassignments will be based on the ranking available at 21:00 that day regardless of protests or requests for redress not yet decided.  The Jury may extend the time limit |
| C3 | Final Series (Days 4 and 5) |
| C3.1 | After day 3, unless the Qualifying Series has been extended, based on their Qualifying Series scores the final fleet assignment will be:   * Gold fleet will be the top 50% of boats sailing in the Qualifying Series. If there is an odd umber of boats, the Gold fleet will have one more boat than in the Silver fleet. * Then, the remaining boats will be assigned to the Silver fleet.   To be adjusted with a Bornze fleet in case you have 3 fleets |
| C3.3 | Any recalculation of Qualifying Series ranking after boats have been assigned to final series fleets will not affect the assignments except according to RRS 90.3(c) before the first final race or that a redress decision may promote a boat to a higher fleet.  The final series fleets need not have completed the same number of final races.  Boats in the Gold fleet will be ranked highest boats of the Silver fleet, except for a boat penalized in a final series race under RRS 6 or 69. |
| C3.4 | For all fleets, the "Race Time limit" is <40> min, the "Race Target time" is <30> min. This changes SI 16.1 |
| C4 | Fleet identification |
| C4.1 | [DP] While racing each boat shall display a coloured ribbon corresponding to the fleet to which she has been assigned.  Ribbons will be delivered at the registration desk and shall be returned after the event at the <Race Office>. |
| C4.2 | [SP] The ribbon shall be attached on the leach of the top batten of the sail.  Failing to do so will be scored with a 5-pts standard penalty. |

Addendum C – Safety organization

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| C1 | The person responsible to organise the safety is the Race Manager of a race area (PRO). | La personne responsable de l'organisation de la sécurité est le Directeur de Course d'une zone de course (PRO). |
| C2 | The PRO shall provide all the information necessary to guarantee safety on the water. | Le PRO doit fournir toutes les informations nécessaires pour garantir la sécurité sur l'eau. |
| C3 | All registered support vessels that are on the water are part of the security organisation. | Tous les bateaux d'assistance enregistrés qui sont sur l'eau font partie de l'organisation de la sécurité. |
| C4 | All registered support vessels that are on the water will be assigned to an area alongside of the course according to the diagram below (the real course diagram may differ from the diagram below). | Tous les bateaux de soutien enregistrés qui sont sur l'eau seront assignés à une zone le long du parcours selon le diagramme ci-dessous (le diagramme du parcours réel peut différer du diagramme ci-dessous). |
| C5 | Each support vessel is responsible for the safety of all sailors on her assigned race area, regardless the competitors she is coaching. | Chaque bateau d'assistance est responsable de la sécurité de tous les navigateurs dans la zone de course qui lui a été attribuée, indépendamment des concurrents qu'il encadre. |
| C6 | If requested by the PRO, after the race, each registered coach responsible of sailors shall report to the Race Committee of the concerned race area that all the competitors for whom they are responsible are safe and ashore. | Si le PRO le demande, après la course, chaque entraîneur enregistré responsable de marins doit signaler au comité de course de la zone de course concernée que tous les concurrents dont il est responsable sont en sécurité et à terre. |
| C4 | Safety procedure | Procédure de sécurité |
|  | When the International code **flag V** is displayed on the Signal Vessel, support person vessels shall :   1. monitor the emergency radio channel assigned to the event 2. follow the instructions given by the Race Manager 3. join and stay on their assigned sector of the race area until no boat is sailing in this area 4. watch all the boats in the sector allocated to them, regardless of whether they are boats they are coaching 5. report to the Race Committee of any incident or rescue that happens their assigned area | Lorsque le **pavillon V** du code international est affiché sur l’embarcation de signalisation, les embarcations d'assistance doivent :   1. veiller le canal radio d'urgence, assigné à l'événement 2. suivre les instructions données par le Directeur de Course 3. rejoindre et rester dans le secteur de la zone de course qui leur a été attribué jusqu'à ce qu'aucun bateau ne navigue plus dans cette zone 4. surveiller tous les bateaux dans le secteur qui leur a été attribué, qu'il s'agisse ou non de bateaux qu'ils encadrent 5. signaler au comité de course tout incident ou sauvetage survenant dans leur secteur d'affectation |

Une image contenant capture d’écran, Caractère coloré, conception

Le contenu généré par l’IA peut être incorrect.